

About the Bible

Acerca de la Biblia

The Bible is the Christian holy book. It was given to people by God. It has no flaws. It contains truth, wisdom, guidance, historical documentation, and the words of God. For those who are new to studying the Bible, you will need to obtain one. It is important to have a hard copy in your own language. It is also helpful to have a digital copy on your phone. Make sure the translation you are using is a good one. Your teacher can help you to get set up.

La Biblia es el libro sagrado del cristianismo. Dios se la dio a las personas. No tiene errores. Contiene verdad, sabiduría, guía, registro histórico y las palabras de Dios. Si eres nuevo en el estudio de la Biblia, necesitarás conseguir una. Es importante tener una copia impresa en tu propio idioma. También es útil tener una copia digital en tu teléfono. Asegúrate de que la traducción que uses sea buena. Tu maestro puede guiarte en este proceso.

FINDING A BIBLE

CÓMO ENCONTRAR UNA BIBLIA

You can find a Bible through your church, at a Christian bookstore, or online. Regular bookstores may also have them. The Bible is translated into many different languages. Bilingual Bibles are also available.

Be careful when choosing a Bible translation. Do not just select the first one you find. Many different people and organizations have translated the books of the Bible from their original languages. Some translations are better and more accurate than others. Since most people do not know Hebrew, Aramaic, and Greek, it is important to choose a translation that reflects the meaning of the original text as closely as possible.

Puedes encontrar una Biblia a través de tu iglesia, en una librería cristiana o en línea. Es posible que las librerías normales también las tengan. La Biblia está traducida a muchos idiomas diferentes. También hay Biblias bilingües disponibles.

Ten cuidado al elegir una traducción de la Biblia. No selecciones simplemente la primera que encuentres. Muchas personas y organizaciones diferentes han traducido los libros de la Biblia desde sus idiomas originales. Algunas traducciones son mejores y más fieles que otras. Como la mayoría de las personas no conoce hebreo, arameo y griego, es importante escoger una traducción que refleje el significado del texto original lo más fielmente posible.

CHOOSING A TRANSLATION

CÓMO ELEGIR UNA TRADUCCIÓN

There are two types of translation approaches: word-for-word and thought-for-thought. Word-for-word translations attempt to retain the most accurate meaning of the original text. These translations do succeed at achieving better accuracy. However, without sufficient cultural and contextual understanding, a new reader may have trouble understanding the text. The reader will need to ask more questions and do more research to understand exactly what is meant by the verses.

Thought-for-thought translations convey the meaning of the phrase or sentence in language that is easier to understand, but they may not be as accurate to the original text. They rely on the understanding of the translator, who may or may not truly understand the depth of the verse. While these translations are more understandable, they should not be consulted as a primary translation, because they may mislead the reader about what the text is actually saying.

A good translation for someone who is new to reading the Bible would be one that is in between the two types. It should be as accurate as possible, but also understandable. The recommended Spanish versions are the 1999 Nueva Versión Internacional (NVI), the 1995 Reina Valera (RVR-1995), and the 1986 or 1997 La Biblia de las Américas (LBLA). The NVI (similar to the NIV in English) is good for new readers. It is easier to understand. The RVR-1995 and the LBLA (similar to the ESV and NASB in English) are good for believers who are looking for a more accurate study Bible. Those may require deeper study to understand the meaning. The RVR-1960 (similar to the KJV in English) is the most widely used, however, it is more difficult to understand.

Hay dos tipos de enfoques de traducción: palabra por palabra y sentido por sentido. Las traducciones palabra por palabra intentan conservar el significado más exacto del texto original. Estas traducciones sí logran una mayor precisión. Sin embargo, sin suficiente comprensión cultural y contextual, a un lector nuevo puede costarle entender el texto. El lector tendrá que hacer más preguntas y buscar más información para entender exactamente lo que significan los versículos.

Las traducciones sentido por sentido transmiten el significado de la frase u oración con un lenguaje más fácil de entender, pero puede que no sean tan fieles. Dependen de la comprensión del traductor, quien puede o no entender realmente la profundidad del pasaje. Aunque estas traducciones son más fáciles de comprender, no deben consultarse como traducción principal, porque pueden confundir al lector sobre lo que el texto realmente está diciendo.

Una buena traducción para alguien que es nuevo en la lectura de la Biblia sería una que esté entre ambos tipos. Debe ser lo más fiel posible, pero también fácil de entender. Las versiones recomendadas en español son la 1999 Nueva Versión Internacional (NVI), la 1995 Reina Valera (RVR-1995), y la 1986 o 1997 La Biblia de las Américas (LBLA). La NVI (similar al NIV en inglés) es buena para nuevos lectores. Es más fácil de entender. La RVR-1995 y la LBLA (similares al ESV y al NASB en inglés) son buenas para creyentes que buscan una Biblia de estudio más precisa. Estas pueden requerir un estudio más profundo para entender su significado. La RVR-1960 (similar a la KJV en inglés) es la más utilizada, sin embargo, es más difícil de entender.

LOOKING UP VERSES

CÓMO BUSCAR VERSÍCULOS

Once you obtain a Bible, it is important to learn how to look up verses and passages. First, start by finding the book you are looking for in the table of contents. There are 66 books in the Bible. Each book is divided into small, numbered chapters. Each chapter contains numbered verses.

A passage is a section that contains a range of verses. Luke 2:1–21 is an example of a passage. “Luke” is the book name. The passage is in Chapter 2. It starts at verse 1 and ends at verse 21.

Una vez que tengas una Biblia, es importante aprender a buscar versículos y pasajes. Primero, encuentra en la tabla de contenido el libro que estás buscando. La Biblia tiene 66 libros. Cada libro está dividido en capítulos pequeños y numerados. Cada capítulo contiene versículos numerados.

Un pasaje es una sección que incluye un rango de versículos. Lucas 2:1–21 es un ejemplo de un pasaje. “Lucas” es el nombre del libro. El pasaje está en el capítulo 2. Comienza en el versículo 1 y termina en el versículo 21.

HOW TO STUDY THE BIBLE

CÓMO ESTUDIAR LA BIBLIA

The books of the Bible were written by many different authors. The various books have different purposes and were written to different audiences. When you start reading through a book in the Bible, find out who wrote it, who they wrote it to, and why they wrote it. Learning more about the historical and cultural context can help you to better understand what was written.

Once you start reading, take breaks to summarize and think about what you read. Write down any questions you have. Think about what the verse or passage teaches you about God and what lessons you can learn from it.

Los libros de la Biblia fueron escritos por muchos autores diferentes. Los distintos libros tienen propósitos diferentes y fueron escritos para audiencias distintas. Cuando empieces a leer un libro de la Biblia, averigua quién lo escribió, a quién se lo escribió y por qué lo escribió. Aprender más sobre el contexto histórico y cultural puede ayudarte a comprender mejor lo que se escribió.

Cuando empieces a leer, haz pausas para resumir y pensar en lo que leíste. Escribe cualquier pregunta que tengas. Piensa en lo que el versículo o el pasaje te enseña acerca de Dios y en las lecciones que puedes aprender de él.

THE BOOKS OF THE BIBLE

LOS LIBROS DE LA BIBLIA

The Bible contains 66 books, divided into the Old and New Testaments. The Old Testament contains the books that were written before Jesus came, and the New Testament contains the books that were written after His death and resurrection. Most of the books in the New Testament were written by leaders of the early church. Most of them knew and walked with Jesus.

The Old Testament contains historical books, books of the Law of God, wisdom literature, and books written by the prophets, who received revelations directly from God. Genesis, Exodus, and Proverbs are some of the best Old Testament books for new readers to start with. Genesis and Exodus record the history of the world and the Israelites. Many of the stories in those books are referenced in church and in the New Testament. Proverbs is a helpful book of wisdom that can easily be applied to daily life.

The New Testament contains the gospels, early church history, letters written by the early church leaders, and prophetic literature. The gospels, named after their authors Matthew, Mark, Luke, and John, all tell the story of Jesus. This is a good place to start in the New Testament. The Book of Acts shows the history of the early church, and Romans through Jude are letters written to teach and edify the church. Revelation is a prophetic book that addresses the end times and the return of Christ.

La Biblia contiene 66 libros, divididos en el Antiguo y el Nuevo Testamento. El Antiguo Testamento contiene los libros que fueron escritos antes de que Jesús viniera, y el Nuevo Testamento contiene los libros que fueron escritos después de su muerte y resurrección. La mayoría de los libros del Nuevo Testamento fueron escritos por líderes de la iglesia primitiva. La mayoría de ellos conoció y caminó con Jesús.

El Antiguo Testamento contiene libros históricos, libros de la Ley de Dios, literatura de sabiduría y libros escritos por los profetas, quienes recibieron revelaciones directamente de Dios. Génesis, Éxodo y Proverbios son algunos de los mejores libros del Antiguo Testamento para que los nuevos lectores comiencen. Génesis y Éxodo registran la historia del mundo y de los israelitas. Muchas de las historias de esos libros se mencionan en la iglesia y en el Nuevo Testamento. Proverbios es un libro útil de sabiduría que puede aplicarse fácilmente a la vida diaria.

El Nuevo Testamento contiene los evangelios, la historia de la iglesia primitiva, cartas escritas por los líderes de la iglesia primitiva y literatura profética. Los evangelios, llamados así por sus autores Mateo, Marcos, Lucas y Juan, cuentan la historia de Jesús. Este es un buen lugar para comenzar en el Nuevo Testamento. Hechos muestra la historia de la iglesia primitiva, y Romanos hasta Judas son cartas escritas para enseñar y edificar a la iglesia. Apocalipsis es un libro profético que trata sobre el fin de los tiempos y el regreso de Cristo.

THE BOOKS OF THE BIBLE

LOS LIBROS DE LA BIBLIA

THE OLD TESTAMENT -- EL ANTIGUO TESTAMENTO			
1. Genesis	<i>Génesis</i>	21. Ecclesiastes	<i>Eclesiastés</i>
2. Exodus	<i>Éxodo</i>	22. Song of Solomon	<i>Cantar de los Cantares</i>
3. Leviticus	<i>Levítico</i>	23. Isaiah	<i>Isaías</i>
4. Numbers	<i>Números</i>	24. Jeremiah	<i>Jeremías</i>
5. Deuteronomy	<i>Deuteronomio</i>	25. Lamentations	<i>Lamentaciones</i>
6. Joshua	<i>Josué</i>	26. Ezekiel	<i>Ezequiel</i>
7. Judges	<i>Jueces</i>	27. Daniel	<i>Daniel</i>
8. Ruth	<i>Rut</i>	28. Hosea	<i>Oseas</i>
9. 1 Samuel	<i>1 Samuel</i>	29. Joel	<i>Joel</i>
10. 2 Samuel	<i>2 Samuel</i>	30. Amos	<i>Amós</i>
11. 1 Kings	<i>1 Reyes</i>	31. Obadiah	<i>Abdías</i>
12. 2 Kings	<i>2 Reyes</i>	32. Jonah	<i>Jonás</i>
13. 1 Chronicles	<i>1 Crónicas</i>	33. Micah	<i>Miqueas</i>
14. 2 Chronicles	<i>2 Crónicas</i>	34. Nahum	<i>Nahúm</i>
15. Ezra	<i>Esdras</i>	35. Habakkuk	<i>Habacuc</i>
16. Nehemiah	<i>Nehemías</i>	36. Zephaniah	<i>Sofonías</i>
17. Esther	<i>Ester</i>	37. Haggai	<i>Hageo</i>
18. Job	<i>Job</i>	38. Zechariah	<i>Zacarías</i>
19. Psalms	<i>Salmos</i>	39. Malachi	<i>Malaquías</i>
20. Proverbs	<i>Proverbios</i>		
THE NEW TESTAMENT -- EL NUEVO TESTAMENTO			
40. Matthew	<i>Mateo</i>	54. 1 Timothy	<i>1 Timoteo</i>
41. Mark	<i>Marcos</i>	55. 2 Timothy	<i>2 Timoteo</i>
42. Luke	<i>Lucas</i>	56. Titus	<i>Tito</i>
43. John	<i>Juan</i>	57. Philemon	<i>Filemón</i>
44. Acts	<i>Hechos</i>	58. Hebrews	<i>Hebreos</i>
45. Romans	<i>Romanos</i>	59. James	<i>Santiago</i>
46. 1 Corinthians	<i>1 Corintios</i>	60. 1 Peter	<i>1 Pedro</i>
47. 2 Corinthians	<i>2 Corintios</i>	61. 2 Peter	<i>2 Pedro</i>
48. Galatians	<i>Gálatas</i>	62. 1 John	<i>1 Juan</i>
49. Ephesians	<i>Efesios</i>	63. 2 John	<i>2 Juan</i>
50. Philippians	<i>Filipenses</i>	64. 3 John	<i>3 Juan</i>
51. Colossians	<i>Colosenses</i>	65. Jude	<i>Judas</i>
52. 1 Thessalonians	<i>1 Tesalonicenses</i>	66. Revelation	<i>Apocalipsis</i>
53. 2 Thessalonians	<i>2 Tesalonicenses</i>		